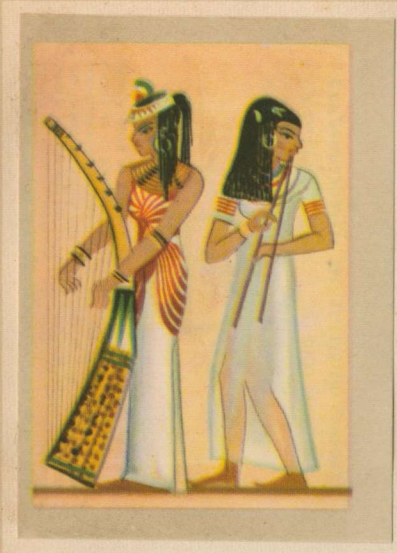




Musique chez les Egyptiens
La musique était pour les Egyptiens d'origine divine. Elle était empreinte de gravité, de dignité et de réserve. Les Egyptiens se servaient surtout de la harpe, de la lyre et du hautbois double.

Muziek bij de Egyptenaren
De muziek was bij de Egyptenaren van goddelijke oorsprong. Ze was ernstig, waardig en ingetogen. De Egyptenaren bespeelden vooral de harp, de dubbelhobo en de lier.



Musique chez les Hébreux
La musique était fort en honneur chez les Hébreux. Ils s'en servaient presque exclusivement dans les services religieux. L'image représente le roi David avec sa harpe.

Muziek bij de Hebreëën
Bij de Hebreëën werd de muziek hoofdzakelijk bij de eredienst gebruikt. Hier zien we koning David met een harp.



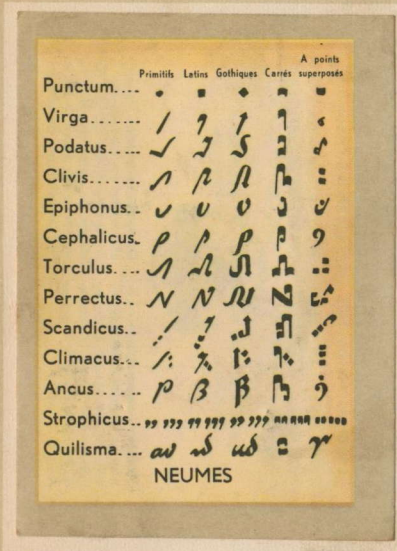
Musique chez les Grecs
Les anciens Grecs se sont laissés inspirer par l'art musical des peuples voisins. Après avoir été au service de la poésie, la musique s'en affranchit. Les instruments à cordes étaient en honneur.

Muziek bij de Grieken
De Oude Grieken hebben de muziekkunst van de naburige volken overgenomen en ze op een zelfstandige manier verwerkt. Vooral snaarinstrumenten werden door hen bespeeld.



Saint Grégoire le Grand, pape de 590 à 604 peut être regardé comme le fondateur de la musique sacrée chrétienne. Il a formé des chœurs, la "Schola Cantorum", qui ont continué son œuvre.

De H. Gregorius de Grote, paus van 590 tot 604, wordt terecht beschouwd als de grondlegger van de kerkzang. Hij vormde zangers, de "Schola Cantorum", die zijn levenswerk hebben voortgezet.



Notation neumatique - Les neumes sont des signes qui servaient à noter grosso modo les inflexions de la voix, la montée ou la descente de la mélodie.

De neumennotatie - Neumen zijn tekens die dienden om in grove trekken de lijn van het stijgen en dalen der melodie voor te stellen, alsook de verdeling der tonen over de lettergrepen.



Origine de la portée - Pour suppléer à l'insuffisance de la notation neumatique on écrivait dès le XIe siècle les neumes sur une ou deux lignes horizontales.

Ontstaan van de notenbalk
In de XIe eeuw kwam men op het idee de neumen net als de tekst op één of twee lijnen te schrijven.



Notation moderne - Guido d'Arezzo († 1050), bénédictin et savant musicien, fut l'auteur de la notation moderne de la musique. Il donna à la portée quatre lignes et plus au lieu de deux.

Moderne muzieknnotatie - Guido van Arezzo († 1050), benediktijner monnik en muziekgeleerde, is de grondlegger der moderne muzieknnotatie. Uit het tweelinijns systeem komt hij tot de vier en meer-lijnige notenbalk.



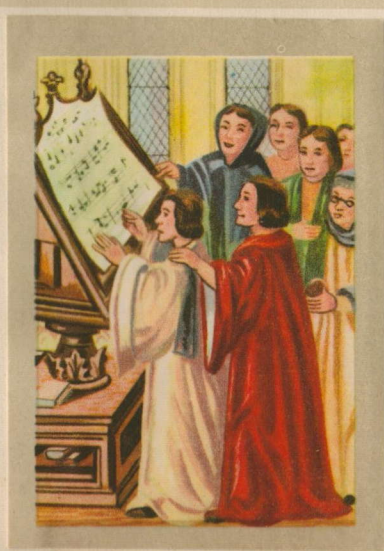
Notation carrée - Sous l'influence de l'écriture gothique la notation neumatique évolua en notation carrée. Celle-ci est encore en usage actuellement dans les livres de chant grégorien.

Bloknnotennotatie - Onder invloed van het Gotisch schrift veranderden de neumen in vierkanten of ruitvormen. Deze kwadraatnotatie of bloknnotennotatie wordt nu nog in de Gregoriaanse zangboeken gebruikt.



Guillaume Dufay (1400-1474), natif de Chimay, est un des plus grands compositeurs de tous les temps. Sous son influence la musique à plusieurs parties atteignit son plein épanouissement.

Guillaume Dufay (1400-1474), geboren te Chimay, is een der grootste komponisten van alle tijden. Door zijn invloed kwam de meerstemmige toonkunst tot volle ontplooiing.



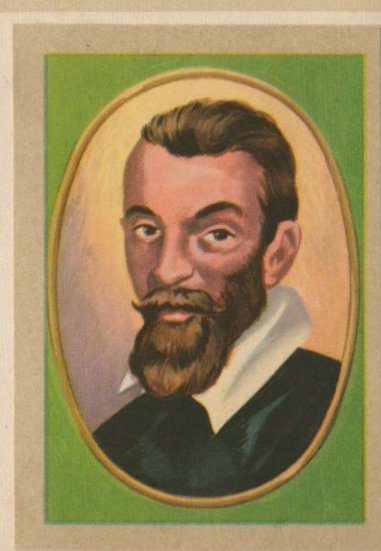
Ockeghem (1420-1495), né à Tournai, ouvre la lignée des grands compositeurs flamands. La plupart de ses messes, motets et chansons ont été réimprimés dans des éditions modernes.

Ockeghem (1420-1495), geboren te Dendermonde, opent de rij van de grote Nederlandse komponisten na Dufay. De meeste van zijn missen, motetten en chansons zijn in moderne uitgaven te vinden.



Roland de Lassus (1532-1594), natif de Mons, fut le compositeur le plus productif de l'école flamande. Nous avons de lui environ 2000 compositions. Dans ses motets il surpasse tous ses contemporains.

Roland de Lassus (1532-1594), geboren te Bergen, was de produktiefste onder de Nederlandse komponisten. Hij liet 2000 komposities na. Vooral in zijn motetten overtreft hij al zijn tijdgenoten.



Claudio Monteverdi (1567-1643) était de son temps un compositeur révolutionnaire. On lui doit e.a. 14 opéras. Il travailla pour le premier opéra public du monde érigé à Venise en 1637.

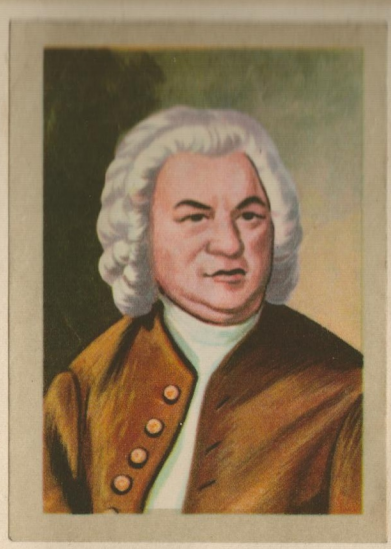
Claudio Monteverdi (1567-1643) was in zijn tijd een revolutionair komponist. Hij schreef o.a. 14 opera's en werkte sedert 1637 voor het eerste openbare operatheater ter wereld opgericht te Venetië.

DE GESCHIEDENIS DER MUZIEK



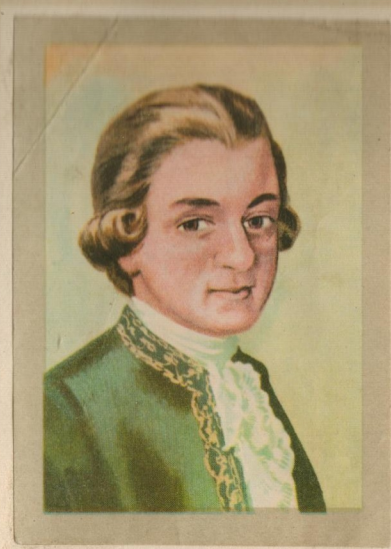
La notation actuelle ne date que du XVIe - XVIIe siècle. Les notes carrées furent remplacées par des notes rondes, la portée fut réduite à cinq lignes et les clefs de fa et de sol obtinrent au XIXe siècle un emplacement fixe.

Het moderne muziekschrift ontstond in de XVIe-XVIIe eeuw. De vierkanten en ruitvormen werden rond. Het aantal lijnen is nu vijf. In de XIXe eeuw krijgen de fa- en solleutel een vaste plaats.



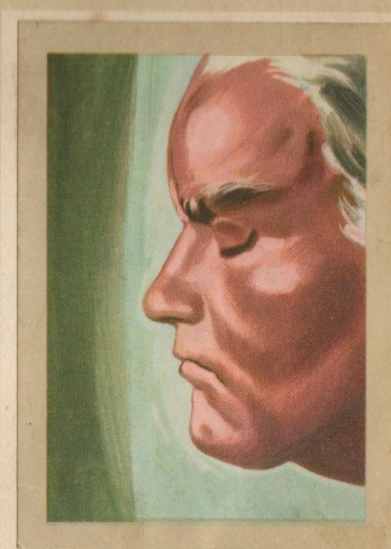
Jean, Sébastien Bach (Eisenach 1685 - Leipzig 1750) était un compositeur d'une fécondité invraisemblable. En lui culmine la musique de la période baroque.

Johann, Sebastian Bach (Eisenach 1685 - Leipzig 1750) was een ongelooflijk vruchtbaar komponist. In hem culmineert de muziek uit de Barokperiode, na hem vond geen verdere uitbouw meer plaats.



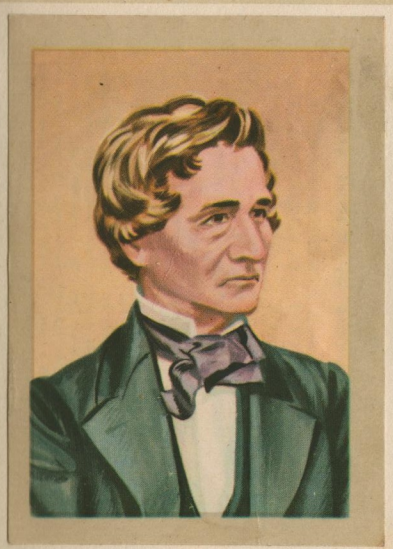
Mozart (Salzburg 1756 - Vienne 1791) a touché tous les genres de musique et les a enrichis de beaucoup de chefs-d'œuvres. L'harmonie parfaite des qualités ont fait de lui un artiste unique en son genre.

Mozart (Salzburg 1756 - Wenen 1791) heeft vrijwel alle gebieden der muziek met meesterwerken verrijkt. De buitengewone harmonie van zijn hoedanigheden maken van hem een kunstenaar, enig in zijn soort.



Beethoven (Bonn 1770 - Vienne 1827), le plus grand des classiques, annonce déjà la période romantique. Sa signification tout à fait exceptionnelle comme compositeur fut déjà reconnue pendant sa vie.

Beethoven (Bonn 1770 - Wenen 1827), grootste der klassiekers, kondigt tevens de Romantische periode aan. Reeds gedurende zijn leven werd zijn betekenis als komponist ten volle beseft.



Hector Berlioz (Côte St. André 1803 - Paris 1869) est regardé comme le plus grand compositeur français avant Debussy. Durant sa vie son œuvre ne fut pas appréciée à Paris.

Hector Berlioz (Côte St. André 1803 - Parijs 1869) wordt beschouwd als de grootste Franse komponist vóór Debussy. Gedurende zijn leven werd zijn werk in Parijs niet gewaardeerd.



Achille, Claude Debussy (St. Germain-en-Laye 1862 - Paris 1918) est le grand maître de l'impressionnisme. Il a changé l'aspect de la musique européenne à la fin du XIXe siècle.

Claude, Achille Debussy (St. Germain-en-Laye 1862 - Parijs 1918) is de grootmeester van het impressionisme. Hij heeft het aspect der Europese muziek op het einde van de XIXe eeuw volkomen veranderd.



Le violon, appelé le roi des instruments, est probablement d'origine hindoue. Par suite du travail incessant des luthiers et grâce aux améliorations nombreuses, le violon a atteint une sonorité parfaite.

De viool, het hoogst gestemde strikinstrument, is waarschijnlijk afkomstig uit Indië. Door langdurige arbeid en menigvuldige verbeteringen werd de hedendaagse, volmaakte klankrijkheid bereikt.



La trompette était déjà en usage chez les Romains. Il est probable que l'origine du trombone remonte également aux Romains. Cependant ces instruments étaient plus simples que ceux de notre époque.

De trompet werd reeds door de Romeinen gebruikt. Waarschijnlijk bespeelden ze ook al de bazuin of schuiftrompet. Hun instrumenten waren nochtans veel eenvoudiger dan de onze.



Le saxophone, instrument de musique à vent, construit en 1844 par notre compatriote Adolphe Sax (1814 - 1894) de Dinant. C'est dans les orchestres de jazz que le saxophone a pris une place prépondérante.

De saxofoon is een blaasinstrument dat door onze landgenoot Adolf Sax (1814-1894), van Dinant, in 1844 werd ontworpen. Door toepassing in de jazz-orkesten kreeg de saxofoon een grote verbreiding.



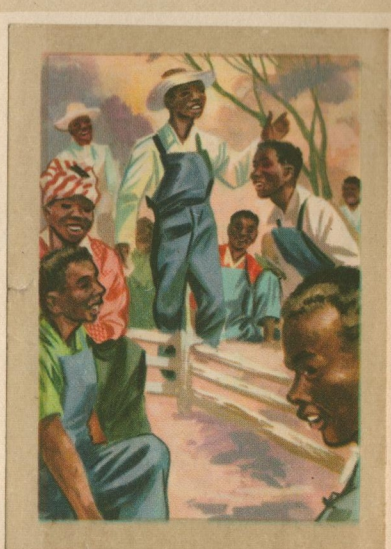
Duke Ellington est un noir nord-américain, compositeur et dirigeant génial. Vers 1930 il établit avec son "jungle style" un compromis entre le "jazz style" original et un style plus occidental.

Duke Ellington is een zeer begaafde neger-komponist en orkestleider. Rond 1930 bracht hij met zijn "jungle-stijl" een compromis tot stand tussen de oorspronkelijke "jazz-stijl", en een meer Westerse stijl.



Le jazz-band est un orchestre de danse composé d'abord de musiciens noirs de la Nouvelle-Orléans (E.U.). Les instruments à vent comme le saxophone, la flûte, le hautbois, la clarinette, la trompette, etc. y dominent.

Het jazz-orkest bestaat hoofdzakelijk uit blaasinstrumenten: saxofoon, fluit, hobo, klarinet, trompet, enz. De jazz kwam tot bloei bij de negers van New Orleans (V.S.) in het begin van de 20e eeuw.



Les negro-spirituels sont les chants religieux des noirs d'Amérique du Nord. Le président de la réunion improvise et les fidèles reprennent en chœur la mélodie.

De Negro-spirituels zijn godsdienstige liederen van de Noordamerikaanse negers. De leider van de bijeenkomst improviseert, de gelovigen herhalen zijn melodie.



